

A AUSSIGER BEITRÄGE B

GERMANISTISCHE SCHRIFTENREIHE AUS FORSCHUNG UND LEHRE

3

2009

3. JAHRGANG

*Sprache, Sprachwissenschaft und Sprachdidaktik in Bewegung.
Aktuelle Fragestellungen germanistischer Linguistik und DaF-Didaktik*

Hrsg. von

Hana Bergerová, Marek Schmidt und Georg Schuppener



ACTA UNIVERSITATIS PURKYNIANAE
FACULTATIS PHILOSOPHICAE STUDIA GERMANICA

AUSSIGER BEITRÄGE

Germanistische Schriftenreihe aus Forschung und Lehre

Redaktionsrat:

Hana Bergerová (Ústí n. L.), Andrea Bartl (Bamberg), Renata Cornejo (Ústí n. L.),
Ekkehard W. Haring (Nitra/Wien), Klaus Johann (Münster), Marie Maroušková (Ústí n. L.),
Marek Schmidt (Ústí n. L.), Georg Schuppener (Leipzig/Plzeň)

E-Mail-Kontakt: ABRedaktion@ujep.cz

Für alle inhaltlichen Aussagen der Beiträge zeichnen die Autor/innen
verantwortlich.

Hinweise zur Gestaltung der Manuskripte unter <http://kgerff.ujepurkyne.com>

Die Zeitschrift erscheint einmal jährlich.

Anschrift der Redaktion: Katedra germanistiky FF UJEP
České mládeže 8, CZ-40096 Ústí nad Labem

Bestellung in Tschechien: Knihkupectví UJEP
Brněnská 2, CZ-40001 Ústí nad Labem
knihkupectvi@rek.ujep.cz

Bestellung im Ausland: PRAESENS VERLAG
Wehlistraße 154/12, A-1020 Wien
bestellung@praesens.at

Design: LR Consulting, spol. s r. o.
Dlouhá 1548/5, CZ-40001 Ústí nad Labem
lubomir@lrdesign.cz

*Technische Redaktion
und Druck:* Jiří Bartoš – SLON, spol. s r. o.
U Chemičky 880/18, CZ-40001 Ústí nad Labem

Auflage: 200

© Univerzita J. E. Purkyně v Ústí nad Labem, Filozofická fakulta
Ústí nad Labem, 2009

ISSN 1802-6419

ISBN 978-80-7414-144-7

ISBN 978-3-7069-0583-1

INHALTSVERZEICHNIS

Vorwort der Herausgeber	7
PETER SCHMIDT: Wenn sich Wege kreuzen	11
I. SPRACHWISSENSCHAFLICHE UND DIDAKTISCHE BEITRÄGE	
URSULA HIRSCHFELD: Spielerische Ausspracheübungen für tschechische Deutschlernende	17
MAREK SCHMIDT/MARIE VACHKOVÁ: Angaben zur deutschen Standardaussprache im entstehenden <i>Großen deutsch-tschechischen akademischen Wörterbuch (GDTAW)</i> als Kunst des Möglichen	25
MILOŠ CHOVAN: Artikulations- und Intonationsveränderungen als Ausdrucksweisen der sozialen Distanz (Soziale Funktionen phonostilistischer Merkmale in der Konversation)	41
BERND GRIEBEL: Entwurf eines Tempussystems des Deutschen (am Beispiel des Sprachunterrichts Deutsch für ausländische Studierende an deutschen Hochschulen)	57
RAÚL SÁNCHEZ PRIETO: Grammatik und Wirtschaft: Die kontrastive Hypertextgrammatik	69
VERONIKA KOTŮLKOVÁ: Tschechische Äquivalente der deutschen Determinativkomposita. Zum Einsatz von Parallelkorpora für kontrastive linguistische Untersuchungen	81
EDYTA GROTEK: Jetzt sind aber Männer dran! Reflexion über neu verwendete maskuline Berufs- und Personenbezeichnungen im Deutschen und im Polnischen	91
GEORG SCHUPPENER: Onomatopoetika – ein vernachlässigtes Gebiet der Sprachwissenschaft und Sprachdidaktik	105
PETRA SZATMÁRI: Sprachbewusstheit, entdeckendes Lernen. Linguale Realien im DaF-Unterricht aus plurizentrischer Sicht	125

LÁSZLÓ KOVÁCS: Einige Überlegungen zum Netzwerkcharakter des mentalen Lexikons und zu möglichen Konsequenzen für die Didaktik des Fremdsprachenerwerbs	137
ŠÁRKA BLAŽKOVÁ SRŠŇOVÁ: Möglichkeiten und Grenzen des integrierten Sach- und Fremdsprachenunterrichts	149
DOROTHEA SPANIEL-WEISE: Sprachliche Ausbildung in binationalen-bilingualen Schulzweigen	161
PAVLA NEČASOVÁ/DAGMAR ŠVERMOVÁ: Zum Zustand des bilingualen Unterrichts in Tschechien	173
II. REZENSIONEN	
Attila Bombitz/Renata Cornejo/Slawomir Piontek/Eleonora Ringler-Pascu (Hrsg.): Österreichische Literatur ohne Grenzen. Gedenkschrift für Wendelin Schmidt-Dengler. Wien: Praesens, 2009 (<i>Karin Wozonig</i>)	189
Peter Clar/Christina Schenkermayr: Theatrale Grenzgänge. Jelineks Theatertexte in Europa. Wien: Praesens, 2008 (<i>Renata Cornejo</i>)	191
Leena Eilittä: Ingeborg Bachmann's Utopia and Disillusionment. Introduction. Helsinki: Suomalaisen Tiedeakatemia Toimituksia Humaniora 347, Annales Academiae Scientiarum Fennicae, 2008 (<i>Jana Hrdličková</i>)	193
Jana Hrdličková: „Es sieht schlimm aus in der Welt.“ Der moralische Appell in den Hörspielen von Marie Luise Kaschnitz. Ústí nad Labem: Filozofická fakulta UJEP, 2008 (<i>Jürgen Eder</i>)	196
Arne Klawitter/Michael Ostheimer: Literaturtheorie – Ansätze und Anwendungen. Göttingen: Vandenhoeck & Ruprecht, 2008 (<i>Karin Wozonig</i>)	197
Arnulf Knaf/Wendelin Schmidt-Dengler (Hrsg.): Unter Kanonverdacht. Beispielhaftes zur österreichischen Literatur im 20. Jahrhundert. Wien: Praesens, 2009 (<i>Jana Hrdličková</i>)	198

<i>Iva Kratochvílová/Jana Nálepová</i> (Hrsg.): „Sprache: Deutsch“. Beiträge des internationalen germanistischen Symposiums Opava/Sambachshof. Opava: Slezská univerzita, 2008 (<i>Marek Schmidt</i>)	202
<i>Mari Tarvas</i> (Hrsg.): Tradition und Geschichte im literarischen und sprachwissenschaftlichen Kontext. Frankfurt am Main: Peter Lang, 2008 (<i>Gudrun Mücke</i>)	204
<i>Jill E. Twark</i> : Humor, Satire, and Identity: Eastern German Literature in the 1990s. Berlin/New York: de Gruyter, 2007 (<i>Ekkehard W. Haring</i>)	206
III. AKTUELLE BERICHTE, FORSCHUNGSPROJEKTE u.a.	
Die IX. Tagung des Verbandes der Deutschlehrer und Germanisten der Slowakei in Bratislava, 11.-13.09.2008 (<i>Mária Vajičková</i>)	211
II. Königgrätzer Linguistik- und Literaturtage in Hradec Králové, 29.-30.10.2008 (<i>Jana Ondráková</i>)	212
Holocaust in Literatur, Musik, Sprache, bildender Kunst und Unterricht. Internationales Kolloquium in Linz und Ústí nad Labem, 23.-26.03./18.-20.05.2009 (<i>Hana Bergerová, Jarmila Jehličková</i>)	214
„Übersetzung als Interpretation – Interpretation als Übersetzung“. Franz Werfel-Jahrestagung in Wien, 27.-28.03.2009 (<i>Renata Cornejo</i>)	216
Otfried Preußler didaktisch. Internationales studentisches Seminar in Řehlovice, 28.05.-01.06.2009 (<i>Jan Kvapil</i>)	218
Hotzenplotz aus Osoblaha. Die böhmische Thematik im Werk Otfried Preußlers. Wissenschaftliches Symposium in Ústí nad Labem, 12.-14.06.2009 (<i>Rahel Rosa Neubauer</i>)	219
Deutsch bewegt. XIV. Internationale Tagung der Deutschlehrerinnen und Deutschlehrer in Jena – Weimar, 03.-08.08.2009 (<i>Nadežda Zemaníková</i>)	223
Verzeichnis der Beiträger/innen	225
Verzeichnis der Gutachter/innen	229